



# 25 Jahre deutsch-polnische Freundschaft 25 lat niemiecko-polskiej przyjaźni



## Dormagen

Mittelalter und Moderne, industrielle Hightech und einzigartige Naturschutzgebiete – die Stadt Dormagen hat viel zu bieten. Rund 65.000 Menschen wohnen hier zwischen Rhein, Heide-landschaft und Wäldern – nahe an den benachbarten Großstädten Köln und Düsseldorf und doch im Grünen. Touristen kommen nach Dormagen, um vor allem die mittelalterliche Zollstadt Zons oder Kloster Knechtsteden zu sehen. Beliebte Ausflugsziele sind auch der Tierpark im Tannenbusch oder die örtliche Seelandschaft, die zu Baden, Segeln, Surfen oder Wasserski einlädt. Als Sportstadt ist Dormagen regelmäßig bei den Olympischen Spielen vertreten. In über 300 Vereinen kann jeder, der dies möchte, schnell geselligen Anschluss finden. Internationale Freundschaften pflegt Dormagen mit Städten in Frankreich, Spanien, Israel, Slowenien, der Türkei – und nun auch mit Orzesze in Polen.

Średniowieczne, a zarazem nowoczesne, rozwinięte przemysłowo, zaawansowane technologicznie, z unikalnymi rezerwatami przyrody - miasto Dormagen ma wiele do zaoferowania. Między Renem, wrzosowiskami oraz lasami mieszka tutaj około 65 000 ludzi - w sąsiedztwie dużych miast, takich jak Kolonia i Düsseldorf, a jednocześnie na wsi. Turyści przyjeżdżają do Dormagen, aby zobaczyć średniowieczne miasteczko celne Zons lub opactwo Knechtsteden. Popularne miejsca wycieczek to zoo w Tannenbusch a także lokalny krajobraz wodny, który zachęca do pływania, żeglowania, surfowania lub jazdy na nartach wodnych. Jako miasto sportowe Dormagen jest regularnie reprezentowane na igrzyskach olimpijskich. Każdy, kto tego chce, może szybko znaleźć kontakty społeczne w ponad 300 klubach. Dormagen utrzymuje międzynarodowe przyjaźnie z miastami we Francji, Hiszpanii, Izraelu, Słowenii, Turcji, a teraz także z polskim miastem Orzesze.

## Orzesze

Orzesze to wyjątkowe miasto leżące w centrum silnie uprzemysłowionego terenu Górnego Śląska. W krajobrazie Orzesza dominują malownicze pola, lasy, łąki i zbiorniki wodne. Obecnie tworzy go dziesięć sołectw, kiedyś odrębnych miejscowości. Wśród ich zabudowań można znaleźć perełki architektury; kościoły, pałacyki czy dworki należące niegdyś do miejscowej arystokracji, a ponadto liczne stare kapliczki i przydrożne krzyże świadczące o głębokiej chrześcijańskiej tradycji mieszkańców tych ziem. Tereny Orzesza są wymarzonym miejscem do zamieszkania. Mimo bliskości dużych miast zachowały swój naturalny charakter, co przyciąga miłośników długich spacerów, wycieczek rowerowych i konnych.

Orzesze ist eine einzigartige Stadt im Zentrum des hochindustrialisierten Gebiets Oberschlesiens. Malerische Felder, Wälder, Wiesen und Wasserreservoirs dominieren die Landschaft von Orzesze. Derzeit besteht es aus zehn Dörfern, die einst getrennte Städte waren. Architektonische Juwelen finden sich in ihren Gebäuden; Kirchen, Paläste und Herrenhäuser, die einst der örtlichen Aristokratie gehörten, sowie zahlreiche alte Kapellen und Straßenkreuze zeugen von der tiefen christlichen Tradition der Bewohner dieser Länder. Die Gebiete von Orzesze sind ein idealer Ort zum Leben. Trotz der Nähe zu Großstädten haben sie ihren natürlichen Charakter bewahrt, das der Liebhaber langer Spaziergänge, Radfahren und Reiten anzieht.



**KULTUR &**  
HEIMATFREUNDE STADT ZONS e.V.



# 25 Jahre deutsch-polnische Freundschaft 25 lat niemiecko-polskiej przyjaźni



Rheintor in Zons / Historyczna brama w Zons



Staw Zarzyna w sołectwie Woszczyce / Teich Zarzyna im Dorf Woszczyce



Historische Windmühle Zons / Historyczny wiatrak w Zons



Silhouette von Zons/ Widok na Zons



Centrum Orzesza / Zentrum von Orzesze



Huta Szkła „Orzesze” / Glashütte Orzesze

Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Januar Styczeń 2021
Pt	Sob	Nied	Pon	Wt	Śr	Czw	Pt	Sob	Nied	Pon	Wt	Śr	Czw	Pt	Sob	Nied	Pon	Wt	Śr	Czw	Pt	Sob	Nied	Pon	Wt	Śr	Czw	Pt	Sob	Nied	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	



# 25 Jahre deutsch-polnische Freundschaft 25 lat niemiecko-polskiej przyjaźni



Bahnhof in Delrath / Dworzec w Delrath



Denkmal Zinkgießer /  
Pomnik odlewacz cynku



Rondo Powstańców Śląskich / Kreisverkehr der schlesischen Aufständischen



Dorfplatz in Delrath / Plac wiejski w Delrath



Kościół pw. Nawiedzenia NMP w Orzeszu /  
Kirche der Heiligen Jungfrau Maria in Orzesze



Orzeskie stawy / Teiche in Orzesze

**Februar**  
**Luty**  
**2021**

Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
Pon	Wt	Śr	Czw	Pt	Sob	Nied	Pon	Wt	Śr	Czw	Pt	Sob	Nied	Pon	Wt	Śr	Czw	Pt	Sob	Nied	Pon	Wt	Śr	Czw	Pt	Sob	Nied
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28



# 25 Jahre deutsch-polnische Freundschaft 25 lat niemiecko-polskiej przyjaźni



Dorfanger in Horrem / Plac wiejski w Horrem



Staw Pasieki w sołectwie Zawiesz / Teich Pasieki im Dorf Zawiesz



Figura kolumnowa w Zazdrości/  
Säulenfigur in Zazdrości



Gurkenernte in Horrem / Zbiór ogórków w Horrem



Heesenstraße in Horrem/  
Ulica Heesen w Horrem



Zespół dworsko-parkowy w sołectwie Gardawice / Der Herrenhaus- und Parkkomplex im Dorf Gardawice

Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	März Marzec 2021
Pon	Wt	Śr	Czw	Pt	Sob	Nied	Pon	Wt	Śr	Czw	Pt	Sob	Nied	Pon	Wt	Śr	Czw	Pt	Sob	Nied	Pon	Wt	Śr	Czw	Pt	Sob	Nied	Pon	Wt	Śr	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	



# 25 Jahre deutsch-polnische Freundschaft 25 lat niemiecko-polskiej przyjaźni



Krankenhaus Hackenbroich / Szpital Hackenbroich



Nenufary na orzeskich stawach / Seerosen auf den Teichen in Orzesze



Altes Forsthaus Hackenbroich / Stara leśniczówka w Hackenbroich



Kościół parafialny pw. św. Apostołów Piotra i Pawła w Woszczycach/Kirche St. Petrus und Paulus die Apostel in Woszczycach

Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	April		
Czw	Pt	Sob	Nied	Pon	Wt	Śr	Czw	Pt	Sob	Nied	Pon	Wt	Śr	Czw	Pt	Sob	Nied	Pon	Wt	Śr	Czw	Pt	Sob	Nied	Pon	Wt	Śr	Czw	Pt	Kwiecień		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	2021		



# 25 Jahre deutsch-polnische Freundschaft 25 lat niemiecko-polskiej przyjaźni



Straberger See / Jesioro w Straberg



Pałacyk z XIX w. w sołectwie Woszczyce/  
Ein Palast aus dem 19. Jahrhundert im Dorf Woszczyce



Kościół św. Wawrzyńca w Orzeszu /  
Kirche des Heiligen Laurentius in Orzesze



Denkmal am Lindenkirchplatz /  
Pomnik na placu kościelnym



Schützenfest in Straberg /  
Pochód karabinierów w Straberg



Łany rzepaku na terenach rolnych Orzesza /  
Rapsfelder in den landwirtschaftlichen Gebieten von Orzesze

Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Mai		
Sob	Nied	Pon	Wt	Śr	Czw	Pt	Sob	Nied	Pon	Wt	Śr	Czw	Pt	Sob	Nied	Pon	Wt	Śr	Czw	Pt	Sob	Nied	Pon	Wt	Śr	Czw	Pt	Sob	Nied	Pon	Maj		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	2021		



# 25 Jahre deutsch-polnische Freundschaft 25 lat niemiecko-polskiej przyjaźni



Salvatorplatz in Nievenheim  
Plac Salvator w Nievenheim



Wegweiser für Fahrradtouren/  
Drogowskaz dla wycieczek rowerowych



Kościół pw. Miłosierdzia Bożego w sołectwie Zazdrość /  
Kirche Göttliche Barmherzigkeit in Zazdrości



Dąb szypułkowy w sołectwie Zawieść /  
Stiel - Eiche im Dorf Zawieść



Staw Baraniok w sołectwie Woszczyce /  
Baraniok-Teich im Dorf Woszczyce

Pfarrkirche St. Pankratius / Kościół parafialny św. Pankracego

Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Juni Czerwiec 2021
Wt	Śr	Czw	Pt	Sob	Nied	Pon	Wt	Śr	Czw	Pt	Sob	Nied	Pon	Wt	Śr	Czw	Pt	Sob	Nied	Pon	Wt	Śr	Czw	Pt	Sob	Nied	Pon	Wt	Śr	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	



# 25 Jahre deutsch-polnische Freundschaft 25 lat niemiecko-polskiej przyjaźni



Alte Schule Delhoven / Stara szkoła Delhoven



Widok na Górkę św. Wawrzyńca w Orzeszu / Blick auf den Heiligen Laurentius Hügel in Orzesze



Spielplatz Tannenbusch / Plac zabaw Tannenbusch



Skulptur Waldlehrpfad / Rzeźba na leśnym szlaku



Barokowy pałac z parkiem z XVIII w. w sołectwie Zawieszka  
Barockpalast mit Park aus dem 18. Jahrhundert im Dorf



Staw Pasieki w sołectwie Zawieszka  
Teich Pasieki im Dorf Zawieszka

Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	Juli Lipiec 2021
Czw	Pt	Sob	Nied	Pon	Wt	Śr	Czw	Pt	Sob	Nied	Pon	Wt	Śr	Czw	Pt	Sob	Nied	Pon	Wt	Śr	Czw	Pt	Sob	Nied	Pon	Wt	Śr	Czw	Pt	Sob	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	





# 25 Jahre deutsch-polnische Freundschaft 25 lat niemiecko-polskiej przyjaźni



Kirchturm von St. Michael /  
Wieża kościoła św. Michała



Pfarrhaus von St. Michael /  
Probostwo św. Michała



Budynek szpitala Chorób Płuc w Orzeszu  
Gebäude des Krankenhauses für  
Lungenkrankheiten in Orzesze



Staw w sołectwie Woszczyce  
Teich im Dorf Woszczyce



Altes Rathaus Dormagen /  
Historyczny ratusz Dormagen



Zespół zabudowy barokowego pałacu z XVIII w. w sołectwie Zawieść  
Komplex barocker Palastgebäude aus dem 18. Jahrhundert im Dorf Zawieść

So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	August
Nied	Pon	Wt	Śr	Czw	Pt	Sob	Nied	Pon	Wt	Śr	Czw	Pt	Sob	Nied	Pon	Wt	Śr	Czw	Pt	Sob	Nied	Pon	Wt	Śr	Czw	Pt	Sob	Nied	Pon	Wt	Sierpień
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	2021



# 25 Jahre deutsch-polnische Freundschaft 25 lat niemiecko-polskiej przyjaźni



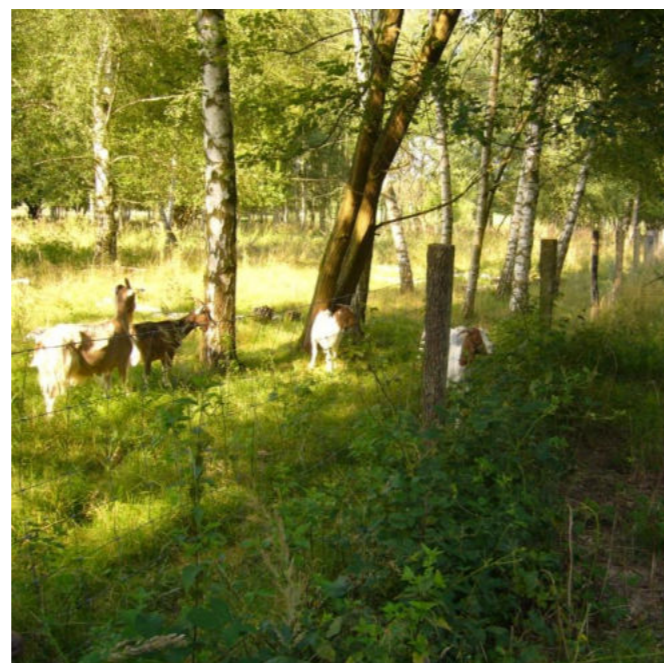
Treideldenkmal Stürzelberg / Pomnik Stürzelberg



Pola uprawne w sołectwie Zawisz / Ackerflächen im Dorf Zawisz



Evangelische Lukaskirche / Kościół ewangelicki



Naturschutzgebiet „Grind“ / Grind rezerwat przyrody



Kościół w Jaśkowicach / Kirche in Jaśkowitz



Jesienny las w Królówce / Herbstwald in Królówka

Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	September Wrzesień 2021
Śr	Czw	Pt	Sob	Nied	Pon	Wt	Śr	Czw	Pt	Sob	Nied	Pon	Wt	Śr	Czw	Pt	Sob	Nied	Pon	Wt	Śr	Czw	Pt	Sob	Nied	Pon	Wt	Śr	Czw	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	



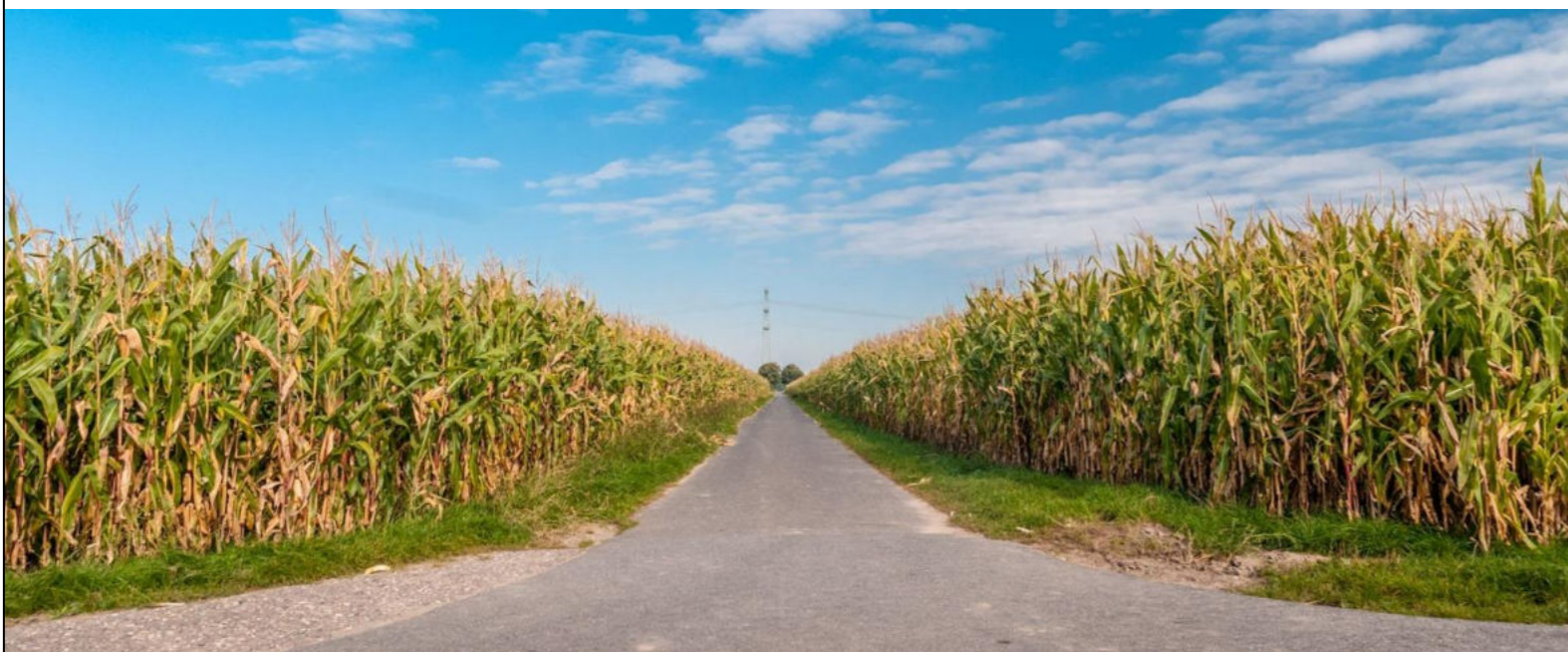
# 25 Jahre deutsch-polnische Freundschaft 25 lat niemiecko-polskiej przyjaźni



Fußgängerfähre Piwipp / Prom dla pieszych Piwipp



Kompleks wypoczynkowy BARON w sołectwie Woszczyce / BARON Ferienkomplex im Dorf Woszczyce



Maisfeld in Rheinfeld / Pole kukurydziane w Rheinfeld



Kościół pw. Męczeństwa św. Jana Chrzciciela w Zawiści / Kirche Martyrium des Heiligen Johannes der Täufer in Zawiści

Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Oktober Październik 2021
Pt	Sob	Nied	Pon	Wt	Śr	Czw	Pt	Sob	Nied	Pon	Wt	Śr	Czw	Pt	Sob	Nied	Pon	Wt	Śr	Czw	Pt	Sob	Nied	Pon	Wt	Śr	Czw	Pt	Sob	Nied	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	



# 25 Jahre deutsch-polnische Freundschaft 25 lat niemiecko-polskiej przyjaźni



Ansicht „Bergdorf“ Gohr/ Widok "górska wioska" Gohr



Szkoła Podstawowa nr 2 im. S. Moniuszki w Orzeszu / S. Moniuszko Grundschule Nr. 2 in Orzesze



Odilienbrunnen in Gohr/ Fontanna św. Odylii w Gohr



Kirchentür St. Odilia /  
Brama kościelna św. Odylii



Centrum Orzesza / Zentrum von Orzesze



Kościół w sołectwie Zgoń /  
Kirche im Dorf Zgoń

Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	November Listopad 2021
Pon	Wt	Śr	Czw	Pt	Sob	Nied	Pon	Wt	Śr	Czw	Pt	Sob	Nied	Pon	Wt	Śr	Czw	Pt	Sob	Nied	Pon	Wt	Śr	Czw	Pt	Sob	Nied	Pon	Wt	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	



# 25 Jahre deutsch-polnische Freundschaft 25 lat niemiecko-polskiej przyjaźni



Basilika Knechtsteden / Bazylika Knechtsteden



Altar der Basilika / Ołtarz w Bazylice



Rondo Powstańców Śląskich i MOK Orzesze / Kreisverkehr der schlesischen Aufständischen und Stadtkulturzentrum Orzesze



Zabytkowa wieża ciśnienia w Orzeszu / Historischer Wasserturm in Orzesze



Meisterschule für Augenoptiker in Knechtsteden / Szkoła dla mistrzów w zawodzie optyków



Skwer przed budynkiem Urzędu Miejskiego / Platz vor dem Rathausgebäude

Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Dezember
Śr	Czw	Pt	Sob	Nied	Pon	Wt	Śr	Czw	Pt	Sob	Nied	Pon	Wt	Śr	Czw	Pt	Sob	Nied	Pon	Wt	Śr	Czw	Pt	Sob	Nied	Pon	Wt	Śr	Czw	Pt	Grudzień
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	2021